

M.A. COURSES

M.A. I Monsoon		
GR 401	4	Theories of Literature-I
GR 403N	4	Contemporary Literature from the German Speaking Countries
GR 406	4	Stylistics and Textual Analysis
GR 408	4	Specialized Study of an Author
GR 430	4	Writing Competence-I
M.A. II Monsoon		
GR 501	4	M.A. Dissertation
GR 502N (L)	4	Theories of Literature –III (Cultural Theory)
GR503 (T)	4	Specialized Translation-III
GR505 (C)	4	Didactics of German Studies-I
GR506 (L)	4	India in German Philosophy & Literature
GR523 (C)	4	European Thought from Idealism to Critical Theory –I
GR530 (T)	4	Editing and Translation – I

Course No.: GR401

Course Title: Theories of Literature-I

Credits: 4

Course In-Charge: Dr. Shreya Gaikwad

Course Contents:

In diesem Kurs werden die theoretischen Grundlagen der Literatur – bei ihrer Entstehung und Rezeption – im Rahmen der Deutschen Geistesgeschichte eingehend erörtert. Die verschiedenen vorherrschenden Strömungen in der Literaturtheorie des 20. Jahrhunderts werden im Unterricht diskutiert, wie *Positivismus* (Auguste Comte, Karl Popper, Theodor Adorno), *Hermeneutik* (Schleiermacher, Dilthey, Heidegger, Gadamer, Emil Staiger u.a.); *Strukturalismus* (Saussure, Jakobson, Barthes) und *Formalismus* (Viktor Šklovskij).

Course Evaluation: CE (20%), Sessional 1 (15%), Sessional 2 (15%), End-Semester Exam (50%)

Reading Material:

Geisenhanslücke, Achim: *Einführung in die Literaturtheorie. Von der Hermeneutik zur Medienwissenschaft*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 2007.

Hauff, Jürgen/ Heller, Albrecht/ Hüppauf, Bernd/ Köhn, Lothar/ Philippi, Klaus-Peter (Hrsg.): *Methodendiskussion. Arbeitsbuch zur Literaturwissenschaft*, Band I und II, Frankfurt a.M. 1971.

Jahrhaus, Oliver: *Literaturtheorie. Theoretische und methodische Grundlagen der Literaturwissenschaft*, Tübingen 2004

Schmid, Ulrich (Hrsg.): *Literaturtheorien des 20. Jahrhunderts*, Stuttgart 2010.

Course Code: GR 403N

Course Title: Contemporary Literature from the German Speaking Countries

Credit: 4

Course-in-charge: Dr. Mercy Vungthianmuang Guite

The course engages with German language literature that could be broadly classified as “contemporary”. The concerns, trends and motifs dotting the contemporary literary landscape in the German speaking world that recur in various works will be studied in detail. The diversity of themes, genre and the hybrid background of writers will also be studied.

Course Evaluation:

30% CP (Protocol and Class participation in discussion)

15% Written Sessional

15% Presentation as 2nd Sessional

50% End Semester (Written)

Bibliography:

- Assmann, Aleida: Der lange Schatten der Vergangenheit. Erinnerungskultur und Geschichtspolitik (2021)
- Braun, Michael: Die deutsche Gegenwartsliteratur (2010)
- Caemmerer, Christiane, Walter Delabar und Helga Meise (Hrsg.). Fräuleinwunderliterarisch. Literatur von Frauen zu Beginn des 21. Jahrhunderts. (2005 / 2. Auflage 2010)
- Carmine, Chiellino (ed.): Interkulturelle Literatur in Deutschland. Ein Handbuch (2007)
- Grub, Frank Thomas: ‘Wende’ und ‘Einheit’ im Spiegel der deutschsprachigen Literatur. Ein Handbuch (2003)
- Fabian, Thomas: Neue Leben, Neues Schreiben? Die "Wende" 1989/90 bei Jana Hensel, Ingo Schulze und Christoph Hein, 2009
- Hofmann, Patrut: Einführung in die interkulturelle Literatur (2015)
- Schmitz, Helmut (ed.) Von der nationalen zur internationalen Literatur. Transnationale deutschsprachige Literatur und Kultur im Zeitalter globaler Migration, Amsterdam, Rodopi, 2009 (Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik 69).
- Schnell, Ralf: Geschichte der deutschsprachigen Literatur seit 1945 (1993)
- Sloterdijk, Peter: Versprechen auf Deutsch. Rede über das eigene Land (1990)
- Solte-Gresser, Christiane, Claudia Schmitt (Hrsg.), Ökologie und Literatur: Neue literatur- und kulturwissenschaftliche Perspektiven. (2017)
- Wittstock, Uwe: Nach der Moderne. Essays zur deutschen Gegenwartsliteratur in zwölf Kapiteln über elf Autoren (2007)

Course No.: GR406

Course Title: Stylistics and Textual Analysis

Course-in-Charge: Dr. Abhimanyu Kumar Sharma

Course Credits: 4

Description:

This course offers a critical overview of text linguistics and stylistics. It deals with challenging issues such as the problem of defining what 'style' is, the difference between linguistic and literary styles, foreground and deviation, and the diachrony of style. Furthermore, it examines the style of spoken languages, the intertwining of style and grammar and style as an individual choice. The second half of the course deals with the concept of text and text linguistics. It critically examines concepts such as coherence and coherence, the relation between text and style and finally how textual communication works.

Reading List:

Adamzik, K. (2016). Textlinguistik. Eine einführende Darstellung. 2nd revised edition. Berlin/Boston: Walter de Gruyter.

de Beaugrande, R. & Dressler, W.U. (1981). Einführung in die Textlinguistik. Tübingen: Max Niemeyer.

(This book is also available in English as 'Introduction to Text Linguistics')

Brinker, K. (2001). Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. 5th edition. Berlin: Erich Schmidt.

Busch, A. & Stenschke, O. (2018). 'Textkommunikation', in Germanistische Linguistik. Eine Einführung (A. Busch & O. Stenschke). 4th edition. Tübingen: Narr.

Fix, U. (2001). Grundzüge der Textlinguistik. In: Kleine Enzyklopädie Deutsche Sprache, ed. By Wolfgang Fleischer, Gerhard Helbig und Gotthard Lerchner. Frankfurt/Main, etc., pp.470-511

Sandig, B. (1986). Stilistik der deutschen Sprache. Berlin/NY: Walter de Gruyter.

Sanders, W. (1973). Linguistische Stiltheorie. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

Simpson, P. (2004). Stylistics: A Resource Book for Students. Routledge: London/NY.

Sowinski, B. (1983). Textlinguistik. Eine Einführung. Stuttgart: Kohlhammer.

Sowinski, B. (2016). Stilistik. Stiltheorien und Stilanalysen. 2nd edition. Stuttgart: JB Metzler.

Course Evaluation:

CP (30%), Sessional I (10%), Sessional II (10%), End-sem examination (50%)

CP includes presentations and classroom discussions.

Course No.: GR408

Course Title: Specialized Study of an Author

Course-in-Charge: Prof. Sadhana Naithani

Course Credits: 4

This Course will be a specialized study of author Friedrich Schiller through a selection of his dramas and philosophical writings. Students will be expected to do the readings and participate in discussions and other forms of class assignments.

Course Evaluation: CP (30%) Sessional Written (40%) Sessional Oral (30%)

Primary Literature

Schiller's Dramas:

Die Räuber,

Kabale und Liebe

Wilhelm Tell

Schiller's Philosophical Writings:

Die ästhetische Erziehung des Menschen

Video Sources of Primary Literature

- **Schillers "Kabale und Liebe" – Vom Recht auf ein eigenes Leben**
<https://www.swr.de/swrkultur/literatur/schiller-kabale-und-liebe-100.html>
- **SCHILLER »Die Räuber« DDR 1967, mit Dieter Mann, Eberhard Esche etc. Regie: Gerd Keil**
<https://www.youtube.com/watch?v=EEEINPXczqc&pp=ygUUZGllIHLDPHVIZXIgc2NoaWxsZXI%3D>
- **Marcel Reich-Ranicki über Schillers "Die Räuber"**
https://www.youtube.com/watch?v=Tk5kBe_bh94&pp=ygUUZGllIHLDPHVIZXIgc2NoaWxsZXI%3D
- **Klassiker der Weltliteratur: Friedrich Schiller - Ästhetische Erziehung | BR-alpha**
<https://www.youtube.com/watch?v=akJ358c0DGQ&pp=ygUka2xhc3Npa2VyIGRlciB3ZWx0bG10ZXJhdHVyIHVjaGlsbGVyOgcJCccJAYcqIYzv>
- **Klassiker der Weltliteratur: Friedrich Schiller - "Die Räuber" | BR-alpha**
<https://www.youtube.com/watch?v=QbztQPP9DQE&pp=ygUUZGllIHLDPHVIZXIgc2NoaWxsZXI%3D>
- **Oxford German Classic 2024: Materiality and History of Schiller's Die Räuber**
<https://www.youtube.com/watch?v=yGO5WJmIGoA&pp=ygUcZGllIHLDPHVIZXIgc2NoaWxsZXIgbGVjdHVyZQ%3D%3D>
- **4 The Restrained Romantics - Kant, Schiller & Fichte (Isaiah Berlin 1965)**
<https://www.youtube.com/watch?v=tW75Dx-2M-Y&pp=ygUga2FiYWxliHVuZCBsaWViZXNjaGlsbGVyIGxly3R1cmU%3D>
- **Friedrich Schiller: Kabale und Liebe - Literaturverfilmung (1959) in schwarz-weiß**
<https://www.youtube.com/watch?v=v5LPAun8tTg&pp=ygUaa2FiYWxliHVuZCBsaWViZSBzY2hpbGxlcidSBWkJxwkJhyohjO8%3D>

- □ „Kabale und Liebe“– Schillers Drama einfach erklärt! □ Mit Dr. Klaus Dautel
<https://www.youtube.com/watch?v=UaV3e8B47mk&pp=ygUaa2FiYWxlIHVuZCBsaWViZSBzY2hpbGxlcIA%3D>
- **Friedrich Schiller verstehen. Prof. Dirk Oschmann**
<https://www.youtube.com/watch?v=tm2Vk6CGOkw&pp=ygUgc2NoaWxsZXJzIGRyYW1hIGVpbmZhY2ggZXJrbMOkcQ%3D>
- **HC, #95, Schiller's Wilhelm Tell**
<https://www.youtube.com/watch?v=-A1TA81h3UU&pp=ygUfc2NoaWxsZXJzIHdpbGhlcG0gdGVsbCB0YXJ2YXJkIA%3D%3D>

Course No.: GR430

Course Title: Writing Competence – I

Course-in-Charge: Dr. Michael Stadler, Prof. Rosy Singh

Course Credits: 4

Course Description:

This course introduces the principles and practices of academic writing, specifically tailored to the context of German Studies. With due consideration of German academic language, we cover various aspects of written and oral communication. Students will engage in academic thinking and practice, learn the process of crafting academic texts in the humanities, and explore essential activities such as topic selection, research question formulation, evaluation of research literature, and critical argumentation. Throughout the course, participants will develop competences in academic writing and enhance their communication skills. Interactive exercises, examples, and discussions will guide students in addressing key questions: What is the relationship between science (Wissenschaft) and language? How can one write different types of scientific texts for various purposes and audiences? What strategies facilitate finding, evaluating, and using information from reliable sources? How can plagiarism be avoided, and proper credit given to other authors' work? What techniques help overcome writer's block and nervousness during presentations? By the end of the course, students will ideally be well-prepared to write their MA dissertations during the second year of their German Studies programs.

Main Course Material:

- Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2016) *Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz - Grammatik - Stil - Lesestrategien*. Stuttgart: Klett.
- Lange, Daisy; Rahn, Stefan (2017) *Mündliche Wissenschaftssprache. Kommunizieren - Präsentieren - Diskutieren*. Stuttgart: Klett.
- Manschwetus, Uwe (2017) *Ratgeber wissenschaftliches Arbeiten: Leicht verständliche Anleitung für das Schreiben wissenschaftlicher Texte im Studium*. 2. Auflage. Lüneburg: Thurm Wissenschaftsverlag.
- Richter, Ulrike A.; Fügert, Nadja (2016) *Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Wissenschaftliche Standards und Arbeitstechniken - Wissenschaftlich formulieren - Textsorten*. Stuttgart: Klett.
- Schade, Günter e.a. (2020) *Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften. Ein Lehrbuch für Deutsch als Fremdsprache*. 14. Auflage. Berlin: Erich Schmidt.

Course Evaluation:

- ACP: 25%
- Continuous Evaluation (Homework): 25%
- Written End Sem: 50%

Course No.: GR502N

Course Title: Theories of Literature-III [Cultural Theory]

Course-in-Charge: Prof. Sadhana Naithani

Course Credits: 4

Course Description:

A different theoretical paradigm about the idea of 'culture' is the subject matter of this course. These theoretical paradigms will be discussed on the basis of seminal texts and with reference to the impact of these ideas in thinking about culture.

Students will be expected to read and engage with prescribed texts in a serious manner.

Course Evaluation: CP (30%) 2 Assignments (30% each) + 1 Term Paper (40%)

Course Readings (CR):

All reading materials will be provided as .pdf files.

CR 1-4, 7, 9 & 10 are from: Dorothee Kimmich, Schamma Schahadat, Thomas Hauschild (Hrsg.) *Kulturtheorie*, Transcript Verlag, Bielefeld, 2010.

CR 5, 6, 8, 11 have the sources mentioned and links provided

Course No: GR503

Course Title: Specialized Translation-III

Course Credits: 4

Course In-charge: Dr. Priyada Padhye

Course Contents:

Course GR503 is the third course in a series of four courses on specialized translation. Students are already familiar with the field of specialized translation as they have translated texts from various domains. Emphasis in this course is on the translation of different text types belonging to a specific domain. The idea is that the students engage with text types typical for a particular field. The focus in this course will be translation of different text types belonging to the broader area of legal translations. The course will begin with an introduction to the language, terminology, translation methods, challenges and problems in legal texts. Specificities of the legal language and their role in translation will be discussed. Analysis of text- types will be undertaken to familiarize the students with its salient features and these will be contrasted with those in English. Students will also be expected to familiarize themselves with phraseology, macro structure and linguistic as well as textual features of other legal texts like development contracts, court decisions and legal correspondence. Then they will be expected to translate texts belonging to the text types discussed. Apart from the usual translation aids which have been used by the students in the last two courses they will be urged to speak to experts from the legal field in order to understand their texts. The targeted competencies that the course in – charge seeks to develop in the students are strategic competence, pragmatic competence, social competence, self assessment and self confidence.

Course Evaluation:

Active participation comprising of homework and classwork - 50%

2 sessionals – One sessional will make 30% of the evaluation and the second will make 20% of the evaluation

Readings:

Cao, Deborah: Translating Law. Cleveland. Buffalo. Toront.: Multilingual Matters Ltd. in Great Britain: Multilingual Matters Ltd. (2007)

Sandrini, Peter (Hrsg.) : Übersetzen von Rechtstexten. Fachkommunikation im Spannungsfeld zwischen Rechtsordnung und Sprache. Tübingen: Gunter Narr Verlag (1999)

Trosborg, Anna (editor): Text Typology and Translation. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company (1997)

Wagner, Anne; Cacciaguidi-Fahy (eds): Legal Language and the search for clarity: Practice and Tools. edited by Maurizio Gotti University of Bergamo Bern: Peter Lang. AG. (2006)

Reference Material:

Cedillo, Caro Ana: Fachsprachliche Kollokationen. Ein Übersetzungsorientiertes Datenbankmodell. Kalverkämper, Hartwig (Hrsg). Band 63. Deutsch Spanisch Forum für Fachsprachen Forschung. Tübingen: Gunter Narr Verlag (2004)

Groot, de Gerard-Rene und Schulze, Rainer : Recht und Übersetzen. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company (1999)

Kautz, Ulrich: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. 2. Aufl. München: IUDICIUM Vlg. und Goethe Institut e.V. (2002)

Pieck, Manfred (1996) "A Study of the Significant Aspects of German Contract Law," Annual Survey of International & Comparative Law: Vol. 3: Iss. 1, Article 7. Available at: <http://digitalcommons.law.ggu.edu/annlsurvey/vol3/iss1/79>

Pommer, Sieglinde: Rechtsübersetzung und Rechtsvergleichung. Europäische Hochschulschriften. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH.(2006)

Snell- Hornby, Mary (Hrsg.): Handbuch Translation. Tuebingen: Stauffenburg. (1998)

Sarcevic,Susan: New Approaches to Legal Translation. The Hague, The Netherlands: Kluwer Law International (2000)

Course Number: GR 505

Course Title: Didactics of German Studies - I

Course Credits: 4

Course –In-Charge: Dr. Priyada Padhye

This course introduces the students to the theories, approaches and methodology of teaching German as a foreign language. The course begins with the students reflecting on their own journey of language learning. This course then gives the students a brief historical overview of language teaching approaches in the western countries from the late 19th century till the present day. Students are also introduced to the European framework for foreign language teaching, the four competencies, various methodologies that have been developed so far along with their applicability. Students are encouraged to debate and deliberate on the applicability terminology like “L1” and “L2”, “first language”, “multilingualism” language policies, transculturality etc. Students are introduced to critical pedagogy, participative inclusion and its use in the FLT classroom. Practical aspects of teaching a foreign language like classroom observation, lesson planmaking, doing micro-teaching, text book analysis, writing a portfolio, use of AI tools in FLT are some of the activities that students will be required to be engaged in. Since NEP 2020 has been implemented students are also exposed to the vital aspects of NEP 2020 like the objectives, hybrid mode of teaching, principles and methodology of online teaching, portals like SWAYAM, NPTEL. The school book story, film or any other medium which thematises teaching in general will also be discussed.

Bibliography:

Reference Books:

Bausch/Christ/Krumm (Hrsg.), Handbuch Fremdsprachenunterricht. Francke.

Helbig, G. et al. (Hrsg.), Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch. De Gruyter, 2001

Hornberger, Nancy (Ed.), Encyclopedia of Language and Education. Springer, 2008

Wierlacher, A., Andrea Bogner (Hrsg.), Handbuch interkulturelle Germanistik. Metzler, 2003

Roche, Jörg, Fremdsprachenerwerb und Fremdsprachendidaktik. UTB Basics, 4. völlig neu bearbeitete Auflage, 2020

Readings:

Block, D., Deborah Cameron (ed.), Globalization and language teaching. Routledge, 2002

Canagarajah, S., Codemeshing in academic writing: Identifying teachable strategies of translanguaging. *The Modern Languages Journal*, 95 (3), 401-417 2011

Canagarajah, S., Teacher development in a global profession: An auto ethnography. *TESOL Quarterly*, 46, 258-279. 2012

Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen

Kramsch, Claire, Ecological perspectives on foreign language education. *Language Teaching*, 41:3 (2008), 389-408.

Kramsch, Claire, Whose German? Whose English? German Studies as cultural translation. *The German Quarterly* 79:2 (2006), 249-255.

Welsch, Wolfgang, Transkulturalität. Zwischen Globalisierung und Partikularisierung. In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. Intercultural German Studies. Band 26. 2000*

Thomas Bernhard, Die Ursache (1975)

Maria von Ebner-Eschenbach, Der Vorzugschueler (1898)

Hermann Hesse, Unterm Rad (1906)

Barbara Frischmuth, Die Klosterschule (1968)

Arno Holz/ Johannes Schlaf; Der erste Schultag (1924)

Rainer Maria Rilke, Pierre Dumont (1894), Die Turnstunde (1902)
Benjamin Lebert, Crazy (1999)
Henrich Mann, Abdankung (1906)

Fims and television serials and internet sources
Mind your language (BBC serial on language learning)
Documentary “Multilingual classrooms” of Prof. Agnihotri
Sound of Music
UBUNTU Marathi movie

Material on the model course of Dhoch3 platform <https://moodle-daad-de.daad.com/?lang=en>

Evaluation Pattern:

Term paper with oral defence 20%, Class observation with report 20%, Literacy autobiography (20%), lesson plan and micro teaching 20%, 1 Book review (20%)

Course No.: GR 506

Course Title: India in German Philosophy and Literature

Course-in-charge: Dr. Jyotsna Vaidya

Course Credits: 4

Course Description:

India and Germany have shared a long tradition of cultural contact. From the 18th century onwards a broad spectrum of German Literature reflecting India as an “Idea” is available. The course will attempt to read this literature in the context of its philosophical, literary, societal, and political interpretations. It should open the discussion in the context of post-colonial literary theories and approaches like orientalism, exoticism, third space etc. India in the literature of early 20th century and the new perspectives in literature of the 21st century will be discussed by analysing the selected literary works.

Primary Literature:

1. Max Dauthendey: Lingam (1909)
2. Hermann Hesse: Siddhartha (1922)
3. Ingeborg Drewitz: Mein indisches Tagebuch (1983)
4. Günter Grass: Zunge zeigen (1988)
5. Josef Winkler: Domra. Am Ufer des Ganges (1996)
6. Ilija Trojanow: An den inneren Ufern Indiens (2003)
7. Ilija Trojanow: Der Weltensammler (2006)
8. Helge Timmerberg: Shiva Moon (2007)
9. Anna Katharina Fröhlich – Kream Korner (2010)

Secondary Literature:

- Bhatti, Anil (2005): Kielwasser des Kolonialismus. Ambivalenzen im deutschen Orientalismus des neunzehnten Jahrhunderts. In: Hans-Jörg Knobloch und Helmut Koopmann (Hg.), Das verschlafene 19. Jh. Deutsche Literatur zwischen Klassik und Moderne, Würzburg
- Fuechtner & Rhiel (2013): Imagining Germany Imagining Asia: essays in Asian-German Studies. Rochester, NY: Camden House.
- Goer & Hofmann (2008): Der deutschen morgenland: Bilder des Orients in der deutschen literatur und kultur von 1770 bis 1850 Munchen. Wilhelm Fink.
- Gokhale, Anushka (2011): Indien erzählen. Eine Studie zur deutschsprachigen Reiseliteratur. Königshausen & Neumann, Würzburg
- Kade-Luthra, Veena (1993): Sehnsucht nach Indien, Verlag CH Beck, München.
- Said, Edward: Orientalism. Western Conceptions of the Orient. Penguin, London 2001.

Evaluation Pattern:

Class Participation (20%), 1 Sessional (25%), Presentation (25%)

Term paper with oral exam/defense (30%)

Course No.: GR523

Course Title: European Thought from Idealism to Critical Theory - I

Course-in-Charge: Dr. Michael Stadler

Course Credits: 4

Course Description:

This course offers an introduction to the major developments in European philosophy from its beginnings in ancient Greece to the close of the Enlightenment. Following Kunzmann (1991), we examine how philosophy arose as the rational search for truth and meaning, emphasizing independent thought, dialogue, and critical questioning of assumptions. Students will encounter core figures and debates of the Presocratics, Plato, and Aristotle; late antiquity; the integration of classical philosophy with Jewish, Christian, and Islamic traditions in the Middle Ages; and the profound shifts of the Renaissance and early modern periods. Special focus is given to the Enlightenment, when reason, critique, and the ideal of autonomy became central, and new forms of political, scientific, and ethical thought emerged. Throughout, we ask: What can we know? What is real? What is a good life? How does philosophy respond to cultural, scientific, or religious change?

The students will learn about the historical development of key philosophical ideas from antiquity to the Enlightenment and how to formulate and discuss philosophical questions openly. They will acquire core methods of philosophical analysis, critical reading, skills in argumentation and conceptual clarity. Students are encouraged to continuously question and debate key philosophical positions, to relate historical ideas to current concerns, and to reflect on why the history of philosophy still matters. Open questions include: Is philosophy advancing, or is it a continuing conversation? Do past answers still address present problems? How does studying philosophy's history sharpen our own thinking today?

Relevant Literature:

- Breitenstein, P.H. & Rohbeck, J. (2011) *Philosophie. Geschichte – Disziplinen – Kompetenzen*. Stuttgart, Weimar: J. B. Metzler.
- Gordon, J.-S. (2022) *Was ist Philosophie? Eine kleine Einführung*. Freiburg: Karl Alber.
- Hübner, J. (2015) *Einführung in die theoretische Philosophie*. Stuttgart: J. B. Metzler.
- Kunzmann, P. (1991) *DTV-Atlas Philosophie*. München: dtv.
- Steenblock, Volker; Lessing, Hans-Ulrich (Hrsg.) *Philosophisches Lesebuch. Von den Vorsokratikern bis heute*. Stuttgart: Reclam.
- Weischedel, W. (1966) *Die philosophische Hintertreppe. 34 große Philosophen in Alltag und Denken*. München: dtv.
- Windelband, W. & Heimsoeth, H. (1957) *Lehrbuch der Geschichte der Philosophie*. Tübingen: C. B. Mohr

Course Evaluation:

ACP 25%, Denktagebuch mit Präsentation 25%, Written End Sem 50%

Course No.: GR530

Course Title: Editing and Translation-I

Course-in-Charge: Dr. Priyada Padhye

Course Credits: 4

Students have done two semesters of literary translation and specialised translation. They are being introduced to editing of their translated texts in this course. Students are made aware of how editing in specialised translation differs from editing of literary translations. Towards this end students will be looking at edited translations of short stories and will be required to comment on the areas where editing was undertaken and deliberate on the reasons for the same. Students will be also required to translate short stories, get them edited and then work on the edited translations to produce a print ready translation.

Reference Material and Readings:

Übersetzungen literarischer Texte und deren Edition. In: „Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven“. Bd. 8. Peter Lang 2022. ISBN (PDF) 9783034345828

Thomas, Sabine: Und konnten es einfach nicht fassen. Berlin: Ullstein Vlg. 2013

März, Ursula: Fast schon kriminell. Geschichten aus dem Alltag. München: Carl Hanser Vlg. 2011

Haslinger, Josef: Zugvögel Erzählungen. E-Book

Kaminer, Vladimir: Das Leben ist keine Kunst. München: Wilhelm Goldmann Vlg. 2015

Course Evaluation:

Active Participation (Class work and home assignments) – 50%

Translation project – 30%

Presentation – 20%